

DESTINAZIONE D'USO	Il modulo di trasmissione COCCINELLA E-COPY a 433.920 MHz è stato progettato per essere utilizzato esclusivamente come trasmettitore di dati digitali alla
Alimentazione:	12 Vdc (batteria formato 23A)
Assorbimento:	20 mA max (in trasmissione)
Frequenza di trasmissione:	433.920MHz
Portata:	100 mt *
Codice:	digitale a 12 bit
N° di canali:	2 oppure 4
Temperatura di funzionamento:	-20°C / +55°C
Temperatura di stoccaggio:	-30°C / +80°C
Dimensioni:	71 x 42 x 14 mm
Umidità:	dal 5% al 90% non condensante

frequenza di 433.920MHz inviati ad un ricevitore costruito da SEA che riceva sulla stessa frequenza e codificato per essere interfacciato con il modulo di trasmissione COCCINELLAE-COPY a 433.920MHz; il trasmettitore dev'essere utilizzato solo come generatore di comandi da inviare ad un ricevitore SEA S.r.l. per automatizzare apertura e/o chiusura di porte, cancelli ed ante e dev'essere alimentato a tensione di sicurezza (batteria da 12 Vdc formato 23A) che, una volta esaurita, dovrà essere smaltita negli appositi raccoglitori.

\* **Nota:** La portata utile di questo dispositivo (come quella di tutti i dispositivi operanti in radio frequenza), può variare in base all'entità dell'inquinamento elettromagnetico, dei segnali spuri RF presenti nel sito di installazione, o per eventuali ostacoli che vengano a interporli fra il trasmettitore radio e il relativo ricevitore.

**MANUTENZIONE** L'unico intervento di manutenzione applicabile a questo dispositivo è la sostituzione della batteria (vedi fig.1-2), qualora si verifichi una drastica riduzione di portata o smetta di funzionare. Ad ogni modo per ottenere prestazioni ottimali è opportuno sostituire la batteria ogni due anni.

#### PROCEDURA DI PROGRAMMAZIONE

- 1) Premere e tenere premuto contemporaneamente per almeno 5 sec. i pulsanti 1 e 2 del trasmettitore che deve essere programmato (Fig. 3).
- 2) Quando il led inizia a lampeggiare velocemente rilasciare i due pulsanti.
- 3) Entro 8 secondi premere e rilasciare il pulsante sul quale si vuole memorizzare il codice (1, 2, 3 o 4), il led resterà acceso a luce fissa (Fig. 4).
- 4) A questo punto si dovrà avvicinare il trasmettitore da clonare e premere il relativo pulsante. Il led lampeggerà due volte per confermare la corretta memorizzazione avvenuta (Fig. 5)
- 5) Se fosse necessario ripetere questa procedura per ogni pulsante che deve essere memorizzato.

Cod. 67410771

DESTINAZIONE D'UTILISATION	Le module d'émission COCCINELLA E-COPY en 433.920 MHz a été projeté pour être utilisé exclusivement comme émetteur des données digitales à la fréquence de 433.920 MHz envoyées à un
Alimentation:	12 Vdc (batterie type 23A)
Absorption:	20 mA max (en transmission)
Fréquence d'émission:	433.920MHz
Portée:	100 mt *
Code:	digitale avec 12 bit
N° des canaux:	2 ou 4
Temp. de fonctionnement:	-20°C / +55°C
Température de stockage:	-30°C / +80°C
Mesures:	71 x 42 x 14 mm
Humidité:	du 5% au 90% pas condensant

récepteur de la SEA S.r.l. qui reçoit sur la même fréquence et qui est codifié pour être interfacé avec le module d'émission COCCINELLA E-COPY en 433.920 Mhz; l'émetteur doit être utilisé seulement comme générateur des commandes à envoyées à un récepteur SEA pour automatiser ouvertures et/ou fermetures de portes, portails et vantaux et doit être alimentée avec tension de sécurité (batterie de 12 Vdc type 23A), qui une fois épuisée, elle doit être jetée dans les ramasseurs spéciaux.

\* **Nota:** La portée utile de ce dispositif (comme celui de tous les dispositifs opérants en radio fréquence) peut varier selon l'importance de pollution électromagnétique, des signaux radio présents sur le site d'installation, et pour la présence d'éventuels obstacles entre l'émetteur et le récepteur relatif.

**ENTRETIEN** L'unique intervention d'entretien nécessaire pour ce dispositif est le remplacement de la batterie (voir fig.1-2), en cas d'une réduction draconienne de la portée ou s'elle ne fonctionne plus. Pour un fonctionnement parfait il faudrait remplacer la batterie tous les deux ans.

#### PROCÉDURE DE PROGRAMMATION

- 1) Appuyer sur et tenir pressés en contemporaine pour 5 secondes les poussoirs 1 et 2 du radio émetteur qui doit être programmé (Fig. 3).
- 2) Quand le Led commencera à clignoter rapidement relâcher les deux poussoirs.
- 3) Appuyer sur et relâcher, entre 8 secondes, le poussoir sur lequel on désire mémoriser le code (1, 2, 3 ou 4), le Led restera allumé avec lumière fixe (Fig. 4).
- 4) A ce point il faut approcher le radio émetteur à cloner et appuyer sur le relatif poussoir. Le Led clignotera deux fois pour confirmer la correcte mémorisation (Fig. 5)
- 5) S'il est nécessaire répéter cette procédure pour chaque poussoir, qui doit être mémorisé.

Rev. 04 , 02/2012

EINSATZ	Das Sendemodul COCCINELLA E-COPY 433.20 Mhz wurde ausschließlich zur Übertragung von digitalen Daten in der Frequenz 433.920 Mhz an einen Empfänger der Firma SEA, der in der gleichen Frequenz
Speisung:	12 Vdc (Batterie Format 23A)
Stromaufnahme:	20 mA max (bei Sendung)
Sendefrequenz:	433.920 Mhz
Reichweite:	100 Meter *
Code:	digital 12 bit
Anzahl der Kanäle:	2 oder 4
Betriebstemperatur:	-20°C/+55°C
Lagerungstemperatur:	-30°C/+80°C
Ausmaße:	71 x 42 x 14mm
Feuchtigkeit:	von 5% bis 90% nicht kondensierend

Empfängt undso codiert wurde, dass er mit dem Sendemodul COCCINELLA E-COPY bei 433.920 Mhz verbunden werden kann entwickelt. Das Modul darf nur als Sender von Befehlen, an einen SEA S.r.l. Empfänger genutzt werden, die zur Automatisierung von Öffnungen und/oder Schließungen von Türen, Tore und Flügel dienen. Speisung mit Sicherheitsspannung, 12 Vdc Batterie Typ 23A, die nach Verbrauch in den dafür vorgesehen Behältern entsorgt werden muss.

\* **Hinweis** Die tatsächliche Reichweite des Senders kann (wie bei allen Funksendern), je nach Größe der elektromagnetischen Dichte, aufgrund von Funkstörungen aus dem unmittelbaren Einbaufeld oder eventuellen Hindernissen zwischen Sender und Funkempfänger variieren.

**WARTUNG** Der einzig notwendige Wartungseingriff auf diesem Gerät ist das Austauschen der Batterien (siehe Abb. 1-2) bei stark reduzierter Reichweite oder bei Einstellung der Funktion. Für eine einwandfreie Funktionstüchtigkeit wird empfohlen die Batterie alle 2 Jahre auszuwechseln.

#### PROGRAMMIERUNGSPROZEDUR

- 1) Gleichzeitig die Tasten 1 und 2 des Handsenders, der zu programmieren ist drücken und ca. 5 Sekunden lang gedrückt halten (Abb. 3).
- 2) Wenn das Led schnell zu blinken beginnt die zwei Tasten loslassen.
- 3) Innerhalb 8 Sek. Die Taste auf der man den Code (1, 2, 3 oder 4) speichern möchte drücken und wieder loslassen, das led bleibt mit fixem Licht an (Abb. 4).
- 4) Nun den zu klonenden Handsender annähern und die entsprechende Taste drücken. Das Led blinkt zwei Mal auf, um die korrekte Speicherung zu bestätigen (Abb. 5)
- 5) Sollte es notwendig sein, diese Prozedur für jede Taste, die zu programmieren ist, wiederholen.

#### Sostituzione batteria - Battery replacement - Replacement batterie Substitución batería - Batterieaustausch

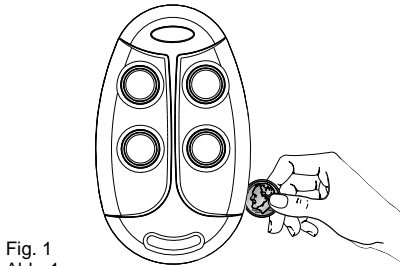


Fig. 1  
Abb. 1

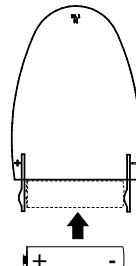


Fig. 2  
Abb. 2

#### Procedura di Programmazione - Programming Procedure Procédure de Programmation - Procedimiento de Programación Programmierungsprozedur

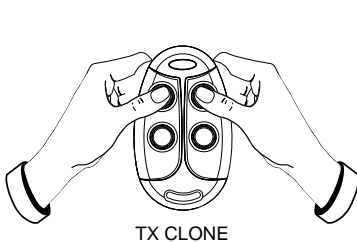


Fig. 3  
Abb. 3

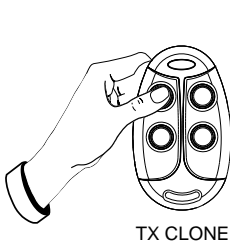


Fig. 4  
Abb. 4

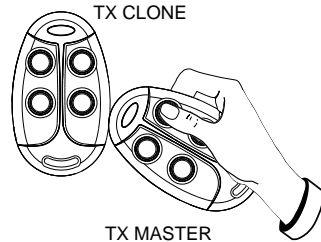


Fig. 5  
Abb. 5



**COCCINELLA E-COPY**  
**TRANSMITTER TWO CHANNEL**  
**FOUR CHANNEL**



Freq. 433.920 MHz (cod. 23110490/95)

<b>DESTINATION OF USE</b> The 433.920 MHz COCCINELLA E-COPY transmitter has been planned to be used exclusively as a transmitter of digital data with a frequency of 433.920 MHz sent to	<b>Power Supply:</b> 12Vdc (battery 23A size) <b>Absorption:</b> 20 mA max (in trasmission) <b>Transmitting frequency:</b> 433.920MHz <b>Capacity:</b> 100 mt * <b>Code:</b> 12 bit digital <b>N. of channels:</b> 2 or 4 <b>Working temperature:</b> -20°C / +55°C <b>Storage temperature:</b> -30°C / +80°C <b>Dimensions:</b> 71 x 42 x 14 mm <b>Humidity:</b> from 5% to 90% not condensing
--	--

a radio receiver created By SEA which transmits on the same frequency and which is codified to be interfaced with the 433.920 MHz COCCINELLA E-COPY transmitter. It must be used only as a generator of commands to send to a SEA s.r.l. receiver to automatize the opening and/or closing of doors, gates and leaves and it must be supplied with safety tension (12Vdc battery 23A size) which will be waste in the provided containers.

\* **Notice:** The useful capacity of this system (as that of all the systems which operate with radio frequency), can change according to the entity of the electromagnetic pollution and of RF false signals in the installation site, or of probable obstacles which are bewteen the radio transmitter and the related receiver.

**SERVICING** The only servicing intervention to apply to this system is the battery substitution (see fig.1-2), when there is an extreme capacity reduction or when it stops working. To obtain optimum performance it is advisable to substitute the battery every two years.

**PROGRAMMING PROCEDURE**

- 1) Press and keep pressed contemporaneously for at least 5 sec. the pushbuttons 1 and 2 of the radio transmitter which has to be programmed (Fig. 3)
- 2) When the led begins to blink rapidly release both pushbuttons.
- 3) Within 8 sec. push and release the pushbutton on which you want to memorize the code (1,2, 3 or 4), the led rests on with fixed light (Fig. 4).
- 4) Now approach the radio transmitter which has to be cloned and press the relative pushbutton. The led will blink twice to confirm the correct memorisation (Fig. 5).
- 5) If necessary repeat this procedure for every pushbutton which has to be memorized.

Cod. 67410771



**COCCINELLA E-COPY**  
**TRANSMISOR BICANAL**  
**QUATRICANAL**



Freq. 433.920 MHz (cod. 23110490/95)

<b>DESTINACIÓN DE USO</b> El transmisor COCCINELLA E-COPY 433.920Mhz ha sido proyectado para ser utilizado exclusivamente como transmisor de datos digitales a la frecuencia de 433.920 Mhz enviados a un receptor	<b>Alimentación:</b> 12Vdc (batería tamaño 23A) <b>Absorción:</b> 20 mA max (en transmisión) <b>Frecuencia de transmisión:</b> 433.920MHz <b>Alcance:</b> 100 mt * <b>Código:</b> digital a 12 bit <b>N. Canales:</b> 2 o 4 <b>Temp. de funcionamiento:</b> -20°C / +55°C <b>Temperatura de almacenaje:</b> -30°C / +80°C <b>Dimensiones:</b> 71 x 42 x 14 mm <b>Humedad:</b> desde 5% hasta 90% no cond.
--	--

creado de SEA que reciba en la misma frecuencia y codificado para ser interactuado con el transmisor COCCINELLA E-COPY 433.920Mhz, el transmisor tiene que ser utilizado sólo como generador de mandos de enviar a un receptor SEA srl para automatizar abertura y/o cierre de puertas, cancelas y hojas y tiene que ser alimentado con tensión de seguridad (batería de 12Vdc tamaño 23A) que tendrá que ser eliminado en los especiales contenedores, después su agotamiento.

\***Nota:** El alcance útil de este dispositivo (como aquella de todos los dispositivos que obran en radio frecuencia) puede variar según la entidad del la polución electromagnética, de los señales espurios RF presentes en el lugar de la instalación, o por obstáculos que se interponen entre el transmisor radio y el receptor correspondiente.

**MANUTENCIÓN** La única intervención de manutención aplicable a este dispositivo es la substitución de la batería (veer fig.1-2) en el caso en que se verifica una drástica reducción de alcance o se interrumpa el funcionamiento. Para obtener prestaciones óptimas es oportuno substituir la batería cada dos años.

**PROCEDIMIENTO DE PROGRAMACIÓN**

- 1) Oprimir y tener oprimido al mismo tiempo por al menos 5 segundos los pulsantes 1 y 2 del transmisor que debe estar programado (Fig. 3).
- 2) Cuando el led inicia a dar intermitencia de manera rapida dejar los dos pulsantes.
- 3) Oprimir y dejar de oprimir, dentro de 8 segundos, el pulsante sobre el cual se vuelve a memorizar el código (1,2, 3 o 4, el led quedara encendido con una luz fija (Fig. 4).
- 4) A este punto se debera acercar el transmisor clonado y oprimir el relativo pulsante. El led hara intermitencia dos veces para confirmar la correcta memorización hecha (Fig. 5).
- 5) Si fuera necesario repetir este procedimiento para cada pulsante que debe estar memorizado.

Rev. 04 , 02/2012

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

I trasmettitori 23110490, 23110495 a 433.920MHz sono conformi alla direttiva 1999/5/CE basata sugli standards:

ETSI EN 301 489-3 v1.4.1; ETSI EN 301 489-1 v1.8.1; ETSI EN 300 220-2 v2.1.2; EN 60950-1. L'utilizzatore di questo dispositivo è tenuto al rispetto delle Norme di Legge vigenti nel Paese di utilizzo.

**N.B. IL COSTRUTTORE NON PUÒ CONSIDERARSI RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DA USI IMPROPRI, ERRONEI ED IRRAGIONEVOLI.**

*La SEA si riserva il diritto di apportare le modifiche o variazioni che ritenesse opportune ai propri prodotti e/o al presente manuale senza alcun obbligo di preavviso.*

**GB DECLARATION OF CONFORMITY**

The following transmitters: ref. 23110490, 23110495 433.920Mhz are in conformity with the 1999/5/CE directive based on the standards: ETSI EN 301 489-3 v1.4.1; ETSI EN 301 489-1 v1.8.1; ETSI EN 300 220-2 v2.1.2; EN 60950-1. The user of this system must follow the norms in force in the country where it si used.

**NOTICE: THE MANUFACTURER CANNOT BE CONSIDERED RESPONSIBLE OF THE DAMAGES CAUSED BY PRODUCT MISUSE.**

*SEA reserves the right to bring proper modifications or changes to its products and/or to this manual without warning.*

**FR DECLARATION DE CONFORMITE**

Les émetteurs 23110490, 23110495 en 433.920 Mhz sont conformes à la directive 1999/5/CE basée sur les standards: ETSI EN 301 489-3 v1.4.1; ETSI EN 301 489-1 v1.8.1; ETSI EN 300 220-2 v2.1.2; EN 60950-1. L'utilisateur de ce dispositif doit respecter les règles de loi en vigueur dans les pays d'utilisation.

**LE CONSTRUCTEUR N'EST PAS RESPONSABLE POUR DOMMAGES EVENTUELS A LA SUITE D'UNE UTILISATION IMPROPRE, ERRONNEE OU IRRRAISONABLE.**

*SEA se réserve le droit de toutes modifications et des variations sur ses produits ou au présent manuel sans aucune obligation de préavis.*

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Los transmisores 23110490, 23110495 de 433.920MHz están conformes a la directiva 1999/5/CE según los standards: ETSI EN 301 489-3 v1.4.1; ETSI EN 301 489-1 v1.8.1; ETSI EN 300 220-2 v2.1.2; EN 60950-1. Quien utiliza este dispositivo tiene que respetar las normas vigentes en el país de utilización.

**NOTA: EL PRODUCTOR NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE POR DAÑOS CAUSADOS POR UTILIZO ERRÓNEO Y IMPROPIO.**

*SEA se reserva el derecho de aportar modificaciones o varaciones oportunas a sus productos y/o a este manual sin alguna obligación de preaviso.*

**DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:**

Die Handsender 23110490, 23110495 bei 433.920Mhz entsprechen den Anforderungen gemäß der Richtlinie 1999/5/CE, unter Anwendung der folgenden Normen: ETSI EN 301 489-3 v1.4.1; ETSI EN 301 489-1 v1.8.1; ETSI EN 300 220-2 v2.1.2; EN 60950-1. Der Benützer dieses Geräts, muss, die im Benützerland geltenden gesetzlichen Richtlinien respektieren.

**ACHTUNG! DER HERSTELLER IST NICHT VERANTWÖRTLICH BEI SCHÄDEN, DIE DURCH UNSACHGEMÄßE, FEHLERHAFT E ODER UNANGEMESSENE VERWENDUNG VERURSACHT WURDEN.**

*SEA räumt sich das Recht ein, Änderungen oder Variationen an Ihren Produkten oder diesen Instruktionen vorzunehmen ohne vorherige Benachrichtigungspflicht.*

**GB Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) - Europe only**

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

**E Eliminación correcta de este producto (material electrónico de descarte) - Europa solamente**

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistenmas de recogida selectiva de residuos)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclalo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

**I Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici) - Solo Europa**

(Applicable in paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

**F Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électroniques) - Europe uniquement**

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

**D Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) - Nur Europa**

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.